

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 6

Juni 2012

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

94. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



*Hamburg - Groß Borstel      An der Borsteler Chaussee*

Das um 1910 aufgenommene Postkartenfoto zeigt den Abschnitt der Borsteler Chaussee, der 1968 in Borsteler Bogen umbenannt wurde und heute Fußweg ist. Erkennbar ist auch das 1906 errichtete Stavenhagendenkmal, das jetzt am Eingang des Stavenhagenhauses steht.

Dieses und weitere elf Fotos schenkte die ehemalige Groß Borstelerin Ilse-Maria Clausen dem Kommunal-Verein.

**OPTIK**  
**Facklam**

**Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen**

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

**Tel: 511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**



**Lust auf  
Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
**FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 13.6. um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagessordnung:
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 9.5.2012
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
**Vortragsabend über die  
Natur und Pflanzenwelt in Groß Borstel**  
mit Herrn Dr. Hans-Helmut Poppendieck

Eintritt frei!

Siehe Artikel auf Seite 11

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

### AUS DEM INHALT

Stadtteilstadt 2012	Seite 7	Konzert der Freunde: "Trio Catch"	Seite 14
Filetgrundstück f. Jugendhilfeeinrichtg.	Seite 8	Zwangsarbeit in Groß Borstel	Seite 15
Der vergessene Teil Groß Borstels	Seite 10	Von kl. Schotten u. großen Künstlern	Seite 16
Natur u. Pflanzenwelt in Gr. Borstel	Seite 11	Gesundheitsfragen	Seite 17
Theaterprojekt "Heckenschnitt"	Seite 12	"Groß Borstels Lustgärten", Teil 2	Seite 18



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



**Axel Heine**  
 der freundliche Handwerker  
 In Zusammenarbeit mit  
 Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
 Telefax: 040 - 51315205  
 info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**  
 - Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees  
 - Insektenschutzgitter, Fenstergitter  
 - Garagentore und Antriebe  
 - Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser  
 - Elektroanschlüsse, Steuerungen  
 - Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
 - Arbeiten rund um Heim und Garten  
 - und die vielen Kleinigkeiten

Große Auswahl an attraktiven Plissees für perfekten Sonnen- und Blendschutz!

## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 9.5.2012 Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 11.04.2012 (abgedruckt im Mai-Boten) wird genehmigt.
2. Es wird ein neues Mitglied in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
  - a) Gespräch mit Politikern über die geplante Bauhaus-Erweiterung und den in

### Arbeit befindlichen Bebauungsplan Groß Borstel 25 (Tarpbek Greens)

Der Vorstand des Kommunal-Vereins hatte sich die zu beiden Bauvorhaben angefertigten Verkehrsgutachten besorgt und erhebliche Zweifel, ob darin die verkehrlichen Auswirkungen auf Groß Borstel ausreichend bedacht worden waren. Diese Bedenken sollten mit den verantwortlichen Politikern der Bezirksversammlung Hamburg-Nord in einem Gespräch erörtert werden.

Die Vertreter von SPD, CDU und GAL zeigten sich am 25. April gesprächsbereit, konnten aber inhaltlich wenig beitragen, weil sie die Gutachten nicht kannten. Sie waren sämtlich der Meinung, dass im Sommer 2011 ein Prüfauftrag für eine Brückenverbindung des Geländes auch für den Kfz-Verkehr vergeben worden war. Jetzt hat sich herausgestellt, dass für die beiden Sitzungen des Stadtentwicklungsausschusses keine belastbaren Protokolle vorliegen. Die GAL

# Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
 ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61 

WIR REPARIEREN FÜR SIE  
 FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
 KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN  
 UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
 es lohnt sich!  
 Denn, auf uns ist Verlaß!



**- Klassische Homöopathie -**  
 Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**  
 Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
 Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

will in Absprache mit den beiden anderen Parteien ein solches Gutachten erneut beantragen. Alle drei Parteien halten eine zweite Straßenanbindung nach Groß Borstel nach wie vor aus verkehrlichen Gründen wie auch wegen der Integration der künftigen Bewohner in den Stadtteil für notwendig.

Von den Vertretern des Kommunal-Vereins wurden außerdem angesprochen der Bauverkehr, die in einem Gutachten vorgeschlagene temporäre Absenkung der Kellerbleek-Brücke sowie der Zeitplan für den Ausbau des Nedderfelds.

Herr Werner-Boelz hat dem Kommunal-Verein eine schriftliche Kleine Anfrage zweier Bürgerschafts-Abgeordneter der CDU übermittelt, in der es um die Folgen des vierspurigen Ausbaus des Nedderfelds sowie der Erweiterung des Bauhauses für den Verkehr auf dem Siemersplatz geht. Die Antworten des Senats auf die gestellten Fragen sind recht vage und unverbindlich, bei vielen Fragen erklärt der Senat, er habe dazu keine Informationen.

Herr Werner-Boelz hat Herrn Lewin, dem Vorsitzenden des für Groß Borstel zuständigen Regionalausschusses, vorgeschlagen, sich von der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt die aus der Erweiterung des

Bauhauses entstehenden verkehrlichen Konsequenzen aufzeigen zu lassen.

Der Kommunal-Verein wird als nächsten Schritt einen Gutachter beauftragen, eine Stellungnahme zu den beiden vorliegenden Gutachten abzugeben.

**b. Baupläne Borsteler Chaussee 266**

Der Landesbetrieb Erziehung und Beratung (LEB) plant auf dem Gelände eine Einrichtung für bis zu 18 minderjährige unbegleitete Flüchtlinge im Alter zwischen 16 und ca.19 Jahren. Der Bauantrag wird wohl in der Juni-Sitzung des Unterausschusses Bau behandelt, muss dann aber noch von der Bezirksversammlung beschlossen werden. Der geplante Baubeginn bereits im Sommer 2012 ist deshalb vielleicht nicht realisierbar. Klaus-Dieter Möller, der Geschäftsführer des LEB, ist bereit, den Bewohnern Groß Borstels das Konzept zu erläutern. Der Vorstand schlägt vor, ihn für die nächste Mitgliederversammlung am 13. Juni einzuladen.

Der Kommunal-Verein plädiert seit Jahren dafür, das ehemalige LAB-Gelände in umfassenderer Weise zu nutzen, z.B. für den Bau von Wohnungen oder für die Unterbringung des Jugendclubs Groß Borstel. Alle drei Nutzungen ließen sich in einem größeren Gebäudekomplex durch-

## **Ralph Unterborn**

**Entsorgungsfachbetrieb eK**

**Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat**

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreya) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

[unterborn-entsorgung@t-online.de](mailto:unterborn-entsorgung@t-online.de) · [www.unterborn-entsorgung.de](http://www.unterborn-entsorgung.de)



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

aus miteinander verbinden. Der Kommunal-Verein wird diese Position auch gegenüber den politischen Gremien noch einmal vortragen.

### Rückfragen aus dem Publikum:

- Das Wohnprojekt am Brödermannsweg für Jugendliche läuft unabhängig weiter.
- Die Einbeziehung des Nachbargrundstückes (ehemalige Ladenzeile) ist nicht möglich, da es sich um ein privates Grundstück handele.
- Bei der Einrichtung an der Borsteler Chaussee 299 handelt es sich um eine Wohnanlage für Migrantenfamilien mit einer Kapazität von bis zu 80 Personen. Das Haus ist zurzeit voll belegt. Mit einer Verschärfung des Flüchtlingsproblems sei zu rechnen.
- Es wird bemängelt, dass der Gehweg vor dem Gelände Borst. Chaussee 266 unzureichend gereinigt werde. Verantwortlich sei die Stadt als Eigentümer.

### 4. Verschiedenes

- **Obdachlose im Moor** beim Schreberjugend-Haus: Seit einiger Zeit haben sich zwei Obdachlose im Borsteler Moor eingerichtet, von denen einer aus dem Winternotprogramm der Heilsarmee wegen Alkoholmissbrauchs ausgeschlossen worden ist.

Sie erleichtern sich am Haus der Schreberjugend, an dem der Schulweg vieler Kinder und Jugendlicher vorbeiführt. Zwei Beamte des KK 23 sind bereits vor Ort gewesen, deren Eingriffsmöglichkeiten allerdings begrenzt sind.

Frau Klessny informiert, dass die Situation von der Polizei beobachtet werde. Ein Einschreiten sei jedoch nicht möglich, da die beiden Personen nicht straffällig geworden seien. Die Verrichtung der Notdurft sei jedoch eine Ordnungswidrigkeit, die nur dann geahndet werden kann, wenn die Personen auf frischer Tat ertappt würden.

Die Polizei sei auch um eine Unterkunft für die Obdachlosen bemüht, jedoch müssten die beiden mit einer Unterbringung einverstanden sein.

- **Noch nicht fertig gestellte Straßen:** Hamburg will jetzt entsprechend einer Forderung des Rechnungshofs viele Straßen offiziell als fertig gestellt erklären und von den Grundeigentümern Kostenbeiträge erheben, die bis zu 90 % der Straßenbaukosten betragen. In Groß Borstel sind betroffen die Straßen Licentiatenweg, Lollenboom, Moorweg, Paeplostweg und Paeplostwiete.

Herr Hanke vom Eppendorfer Wochenblatt würde gerne mit betroffenen Anwohnern sprechen (Tel. 41 89 87).

- Herr Balzen erkundigt sich, ob es Neuigkeiten zur Ansharhöhe gebe (**Schwimm-schule Fiedler**). Dies ist nicht der Fall. Herr Fiedler sen. beabsichtige jedoch, rechtliche Schritte einzuleiten.
- Auf Rückfrage informiert W. Wieters, dass der Kommunal-Verein sich nicht mit Spenden an der Aktion „**Mein Baum – meine Stadt**“ beteilige. Mit finanzieller Unterstützung von Bürgern aus Groß Borstel wurden jedoch bereits Bäume gepflanzt.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.40 Uhr. Anschließend begeistern De Hamburger Kedelkloppers das Publikum mit ihren Liedern und Döontjes.

## Neueröffnung Goldankauf

sofort Bargeld • bis 39 €/g (Gold 999)  
Zahngold, auch mit Zähnen,  
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,  
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr

### Goldankauf N° 1

Hamburg-Groß Borstel,  
Borsteler Chaussee 179

bequem mit den Buslinien 23/34/114  
zu erreichen, Station Warnckesweg  
[www.goldankauf-no1-hamburg.de](http://www.goldankauf-no1-hamburg.de)



## Krampfader-Entfernung in einer Stunde!

- biologisch sanft und effektiv •

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10  
Termine nach Vereinbarung

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Stadtteilstfest 2012

Zum zwölften Mal findet in Groß Borstel das inzwischen zur Tradition gewordene Stadtteilstfest unter dem Motto ‚Gemeinsam leben - Gemeinsam feiern‘ auf der Festmeile statt, die sich vom Stavenhagenhaus in der Frustbergstraße bis zum Kirchengelände von St. Peter im Schrödersweg erstreckt. Seit einiger Zeit traditionell ist der Sonntag als Veranstaltungstag, weil inzwischen immer mehr Menschen auch am Sonnabend beschäftigt sind, und der Termin vor den Sommerferien.

2012 bleibt also alles beim alten – bitte merken Sie sich den Termin vor:

Sonntag, 17. Juni von 12 bis 17 Uhr

Nach der inzwischen ebenfalls traditionellen Eröffnung durch den Bezirksamtsleiter - in diesem Jahr wird es, nachdem Wolfgang Kopitzsch ins Polizeipräsidium gewechselt ist, der amtierende Bezirksamtsleiter Harald Rösler sein – erwarten die Veranstalter viele Bewohner Groß Borstels mit ihren Kindern, Freunden und Gästen auf der Festmeile. Hier werden zahlreiche Institutionen aus dem Stadtteil wie Kommunal-Verein, Kirchengemeinde, Kindergärten, Freiwillige Feuerwehr, Jugendclub u.a.m. sowie über den Stadtteil hinaus tätige Einrichtungen wie Polizei, ASD, HVV u. a. ihre Informationsstände und sonstigen Angebote aufbauen.

Einen besonderen Akzent setzt diesmal der Stand „LoWi – Büro für Lokale Wirtschaft“ – ein vom Bezirksamt gefördertes Projekt, das als Ergebnis der Planungskonferenz entstanden ist. Die Aufgabe von „LoWi“ ist es, Gewerbe und Einzelhandel in Groß Borstel zu stärken. An dem Stand können Sie sich die ersten Ergebnisse ansehen, Fragen stellen, Anregungen geben und sich rundum informieren.

Wie in den letzten Jahren gibt es für Kinder wieder viele kostenlose Angebote. Mit einem 'Spielepass' ausgestattet, durchlaufen sie verschiedene Stationen, in denen sie eigene Aktivitäten ausführen müssen oder als Zuschauer / Zuhörer angesprochen werden. Bei der Vorlage des von den einzelnen Stationen abgestempelten 'Spielepasses' erhalten sie kleine Belohnungen in Form von Kinderbüchern, Süßigkeiten, Schlüsselbändern u.ä., die von Einrichtungen des Stadtteils gespendet werden. Mit und unter den erwachsenen Besuchern des Stadtteilstfestes und am Stand des Kommunal-Vereins gibt es sicher wieder zahlreiche Gespräche über verschiedene Aspekte des Stadtteillebens.

Nach dem großen Erfolg 2011 ist auch in diesem Jahr die große Tombola wieder eine Attraktion. Es locken wertvolle Preise und der Erlös dient natürlich einem guten Zweck: er soll wieder dem Jugendclub Groß Borstel



## **CLUBHEIM** **DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

**Europameisterschaft im Juni:**

Übertragung an  
zwei großen Leinwänden!

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

# ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

zugute kommen. Für gute Stimmung auf dem Fest sorgt in diesem Jahr wieder die Band ‚Afterwork Project‘ und natürlich ist mit verschiedenen Angeboten auch für das leibliche Wohl gesorgt. Wie immer ist mit dem Stadtteilstfest ein Flohmarkt verbunden, auf dem kein Lebensmittelverkauf stattfinden darf und kommerzielle Händler nicht zugelassen sind. Anmeldungen für Flohmarktstände nimmt in der Zeit bis zum 12. Juni Christa Hinrichsen unter der Telefon-Nummer 553 48 14 entgegen.

Die Stadtteilkonferenz Groß Borstel als Veranstalter freut sich auf zahlreiche Besucher und hofft natürlich wieder - wie in den Vorjahren - auf schönstes Wetter.

## Buskehrre und LAB-Grundstück – Filetgrundstück für Jugendhilfeeinrichtung

Auf dem Grundstück Borsteler Chaussee 266 plant der Landesbetrieb Erziehung und Beratung eine Jugendhilfeeinrichtung: 18 minderjährige unbegleitete Flüchtlinge im Alter von 16 bis 19 Jahren sollen in einem Neubau von zwei miteinander verbundenen Gebäuden Betreuungsplätze finden.

So begrüßenswert das Vorhaben ist, den teilweise traumatisierten Jugendlichen ein Hilfeangebot und ein neues Zuhause in Groß Borstel zur Verfügung zu stellen - die Frage mag dennoch berechtigt sein: Warum ausgerechnet auf diesem Filetgrundstück?

Groß Borstel braucht dringend eine Zentrumsbelebung. Der Zuzug von 1.500 bis 2.000 neuen Einwohnern durch den Bau von 750 Wohnungen auf dem Güterbahnhofs-gelände und auf den Kleingärten der Bahnlandwirtschaft wird neue Flächen beispielsweise für Einzelhandel und soziokulturelle Angebote erfordern.

In den langjährigen Diskussionen zur Stadtteilentwicklung Groß Borstels stellte man immer wieder die Buskehrre und das LAB-Grundstück als möglichen Bezugspunkt für die Belebung des Zentrums vor. Die SPD-Abgeordneten Jörg Lewin (Bezirksversammlung) und Barbara Nitruich (Bürgerschaft) haben dazu Ideen vorgetragen. Eine Bebauung für Wohnungen und soziokulturelle Angebote, vielleicht vierstöckig, ein Lärmschutzriegel für das Parkgelände und die Wohnbebauung Roggenbuckstieg und Beerboomstücken. Da hätte das Jugendhilfefprojekt auch noch Platz.

**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt 6,60 €

QUALITÄTSSIEGEL  
BERATUNGSHILFE

Fortsetzung auf Seite 10

# 12. Stadtteilstfest

## 2012 Groß Borstel

Sonntag, 17.06.12, 12–17 Uhr

Frustbergstr., Stavenhagenhaus, Gelände St. Peter, Schrödersweg

Standreservierungen Flohmarkt\* (bis 12.06.12): Christa Hinrichsen, Tel. 553 48 14  
 (\*kein Lebensmittelverkauf – keine Händler)



**Großer Flohmarkt:**  
Stöbern, Feilschen usw.  
(nur mit Anmeldung!)



Fetzig Musik mit der Band  
**after work project**



Kinderschminken



Modelleisenbahn



Afrikanisches  
Trommeln



Hüpfburg



Feuerwehrkasper



Rollenrutsche



Flugsimulator



**SPECIAL:**  
Kinder-Rallye Spiele-Pass  
„Hol dir die Punkte!“



... zu Gunsten  
des Jugendclubs  
Groß Borstel



Bläsercorps  
der Jägergruppe  
HH-Lokstedt



Torwand-  
Schießen

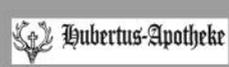
... und vieles, vieles mehr

Veranstalter: Stadtteilkonferenz Groß Borstel

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)



Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei:



# Antonia Arnold Büroservice

Papenreye 53, Workport Unit 2  
22453 Hamburg  
Telefon: 040 / 55 77 94 62  
arnold@arnold-bueroservice.de  
www.arnold-bueroservice.de

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

z. B. Buchhaltungsvorbereitung, Buchen Geschäftsvorfälle, Rechnungsstellung, Mahnwesen, Schreibarbeiten, Telefondienst, Postservice, Sekretariat, Korrekturlesen, Coaching für Existenzgründer und vieles mehr. Rufen Sie uns einfach an, dann vereinbaren wir einen unverbindlichen Gesprächstermin. Wir freuen uns auf Sie.

Man könnte eine Art Boulevard entlang der Borsteler Chaussee schaffen: zwischen dem Norden und der Kreuzung Brödermannsweg. Eine Verbindung der verschiedenen Geschäfte mit Plätzen zum Verweilen. Raum schaffen durch attraktive Überplanung des Parkplatzstreifens zwischen dem ehemaligen Bäckereigebäude (Görsch) und dem Edeka-Markt Wagner und Güngür.

Fußgängerüberwege, Fahrradstreifen auf der Straße, Beruhigung des Autoverkehrs, neue Begrünung – haben wir darüber vollkommen umsonst diskutiert?

Offenbar, denn jetzt werden die Fakten geschaffen. Die Planung steht vor dem Abschluss. Im nächsten Jahr kann gebaut werden. Und wenn die Zahl der zu betreuenden Jugendlichen zurückgeht, dann können die Gebäude auch für andere Zwecke genutzt werden: Rund-um-die-Uhr-Betreuung für Kinder und Jugendliche zwischen 3 und 18 Jahren, für ältere oder behinderte Menschen oder andere soziale Zwecke. Klingt alles schön und gut. Ist in Wirklichkeit aber eine vertane Chance.

Uwe Schröder

## Der vergessene Teil von Groß Borstel

Jeder kennt sie, die wunderschönen Ein- und Zweifamilienhäuser im Weg beim Jäger 125 – 155 aus der Zeit vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis zu den 1950er Jahren, hinter dem kleinen Waldstück des Borsteler Jägers.

Was allerdings die wenigsten wissen, ist, dass diese Wohnhausreihe planungsrechtlich nur Bestandsschutz hat und der Planungswille der Freien und Hansestadt Hamburg, der sich im Flächennutzungsplan dokumentiert, den langfristigen Abriss dieser Häuser vorsieht, denn im FNP ist dort eine gewerbliche Baufläche dargestellt.

In den 1970er und 1980er Jahren, als in der damaligen Flächennutzungsplanung eine Flughafenerweiterung und der Ausbau flughafennaher Gewerbegebiete geplant wurden und die durchaus damals noch deutlich größere Lärmproblematik auch vom Flughafenvorfeld her dazu führten, dass zu nahes Wohnen am Flughafen zurückgedrängt werden sollte, wurden diese mit Wohnhäusern bebauten Flächen östlich vom Borsteler Jäger deswegen als gewerbliche Baufläche dargestellt.

Seitdem gibt es immer wieder Probleme bei unterschiedlichen Bauanträgen, die auf der



## Hauskrankenpflege Groß Borstel GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

# Grill-Haus Der Grieche

DER GYROS-SPEZIALIST

## Mittagstisch

Dienstag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**

Di.-Fr. 11.30 - 22.00, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr  
Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Telefon: 040 - 68 28 51 49**

Rechtsgrundlage des § 34 Baugesetzbuch gestellt werden. Jede Bautätigkeit, die über den reinen Bestandsschutz hinausgeht, würde ja den Bestand verbessern und somit zusätzlich verfestigen, was dann im Widerspruch zu der im FNP dokumentierten städtischen Planungsabsicht steht, hier ein Gewerbegebiet entstehen zu lassen. Und wenn es dann schon Probleme gibt bei der Baugenehmigung für einen kleinen Anbau, für einen Wintergarten oder einen Dachgeschossausbau, so ist es schon gar nicht möglich, bei einigen langgestreckten Grundstücken in der Form einer Pfeifenstieterschließung im rückwärtigen Bereich noch zusätzliche Ein- oder Zweifamilienhäuser zu realisieren.

Spätestens bei der Beantragung eines Vorbescheides mit einer derartigen Anfrage bemerken wir als betroffene Grundstückseigentümer, dass das Baurecht für Wohnungsbau bei uns "abhanden gekommen ist" und die Werte unserer Grundstücke damit erheblich gemindert wurden. Durch den massiven Bau von Gebäuden und Hallen auf dem angrenzenden Grundstück der Lufthansa-Technik ist für uns indirekt eine gut schützende „Lärmschutzwand“ entstanden, so dass gegenüber früher der Lärmpegel weit zurückgegangen ist. Darüber hinaus gibt es erkennbar kein Interesse seitens der Lufthansa-Technik oder der FHH am Erwerb unserer Grundstücke, um an diesem Standort die Luftwerft zu erweitern oder neue Gewerbeflächen zu schaffen. Wir als Eigentümer und Anwohner haben

daher alle notwendigen Gremien gebeten, insbesondere den Stadtentwicklungsausschuss, unsere Problematik zu beraten und eine FNP-Änderung insoweit einzuleiten, dass in Zukunft mindestens eine gemischte Baufläche dargestellt wird, da innerhalb eines Mischgebietes eine Wohnnutzung regelhaft zulässig ist und unser wunderschönes Wohngebiet somit auch in Zukunft dauerhaft Bestand hat.

Andrea Mühlhäuser

## Natur und Pflanzenwelt in Groß-Borstel

Zu diesem interessanten Thema wird Herr Dr. Hans-Helmut Poppendieck am 13. Juni nach der Mitgliederversammlung des Kommunalvereins im Stavenhagenhaus einen Vortrag halten.

Groß-Borstel ist ein Stadtteil mit einer erstaunlich vielfältigen Pflanzenwelt. Die Pflanzen können Geschichten erzählen, etwa die Glock-

# WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Sonnenschutz für jeden Bedarf:**

Neue Stoffe und frische Farben

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr

## KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44

kenheide von der Urlandschaft des Eppendorfer Moores und des heute verschwundenen Borsteler Moores. Die Eichen in den Wohngebieten sind Zeugen alter Knicks aus der Zeit, als Groß-Borstel noch ein Bauerndorf war, und der Milchstern kam früher auf Äckern vor. Die Wildtulpe hat sich aus der Landhauszeit um 1800 erhalten. Dreifinger-Steinbrech, Natternkopf und Wild Platterbse waren Teil der bunten neuen Wildnis, die sich ein paar Jahre lang zur Freude der Botaniker auf dem ehemaligen Güterbahnhof Lokstedt angesiedelt hatte. Und es gibt noch ein paar weitere Geschichten ...

## Theaterprojekt "Heckenschnitt", eine Komödie von Sven j. Olsson

Bei diesem besonderen Theaterprojekt, das bereits im Mai erfolgreich im Monsun-Theater aufgeführt wurde, handelt es sich um eine Gruppe von ehemals oder aktuell von Wohnungslosigkeit betroffenen Menschen, die seit

2009 Theater spielen. **Am 8. Juni um 20.00 Uhr** wird die "Hörnköpfe" genannte Gruppe **erneut im Monsun-Theater** mit der Komödie "Heckenschnitt" auftreten.

Begonnen hat alles in der Wohnunterkunft im Hornkamp von f & w fördern und wohnen AöR, einer von 53 Einrichtungen für wohnungslose Menschen, Flüchtlinge und Asylbewerber.

Nach den Bühnenstücken "Bremer Stadtmusikanten" und "Ganz unten" aus der Feder von Sven j. Olsson und unter der Leitung von Thurid Simona Schwerdtfeger kommt die "Hörnköpfe" nun mit einer Komödie daher.

Die Besonderheit dieser Theatergruppe legt nahe, dass der wirkliche Erfolg noch jenseits der ausverkauften Vorstellungen liegt: Die Schauspieler können sich im Projekt bewähren, sich erheblich weiterentwickeln und voneinander lernen. Sie brauchen Mut, Zuverlässigkeit, Motivation, Teamgeist und Durch-

Fortsetzung auf Seite 14

# kleinanzeigen

---

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

---

**Englischunterricht f. Ki. u. Erw., Gruppen u. Einzelunterricht**, Alltags- und Business-Englisch, alle Levels von Muttersprachlerin.  
englischforhamburg@web.de

---

**Wir suchen für eine Familie ein stilvolles EFH, gerne Kaffeemühle!** Stefan & Trachte Immobilien GbR, Tel. 040-386 366 44/45, info@stefan-trachte.de

---

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57.

---

**Naturheilkunde & Feng Shui**, zwei kraftvolle Wege zur Heilung! Heilpraktikerin mit 20jähriger Erfahrung bietet ihr Wissen an.  
Tel.:040-23559983, www.feng-shui-power.de

---

**Junge Familie sucht in Gr. Borstel Wohng. od. Haus** ab 4 Zi. zum Kauf. Tel.: 040-20003131 od. 0151-10517915.

---

**Nachhilfe in Mathe, Physik und Deutsch** von pensionierter Lehrerin - auch in den Sommerferien. Tel.: 22 98 22 7.

---

**Einfamilienhaus in Groß Borstel im Kundenauftrag dringend gesucht.** Kaufpreis bis € 850.000,- Böttcher Immobilien, Borsteler Chaussee 108, Tel: 040 5700449-0.

---

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

---

**Gitarrenunterricht** von studiertem Gitarristen, alle Altersgruppen, Leihinstrument möglich, gratis Probestunde. Tel.: 49 93 80, www.gitarren-unterricht-hamburg.de

---

**Suchen für 2 Pers.-Privathaushalt** in Gr. Borstel zuverlässige und **freundliche Putzfrau**, die 1x/Wo. unsere Wohnung reinigt. Tel.: 52721509 AB.

---

**Geigen- und Bratschenunterricht**, Telefon 55 77 34 78.

---

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

---

**Wir kaufen Häuser!**  
**Harro Zufall Immobilien GmbH,**  
**Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,**  
**Telefon: 040/513 10 007.**

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 13. Juni 2012

## Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr, Fortgeschrittene: Do. von 19.00–20.00 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel.: 553 71 16

## Der Singekreis

### Ferien im Juni und Juli!

Nächstes Treffen am 29. August um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

## Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

## Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

## Vorankündigungen Sommerpause im Juli!

Nächste Mitgliederversammlung am 8.8., im Anschluss "Hafenträume - eine musikalische Seereise" mit HaWe Kühl

>>>>>

**Taxi-Ruf, Warnckesweg**  
Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert mit dem "Trio Catch" am 11. Juni um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel auf Seite 14).

## Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Looeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax:460793-28, www.offenekirchehamburg.de  
Aus dem Programm:

Vorleseabend der Textwerkstatt findet im Rahmen der Versammlung des Bürgervereins Eppendorf im Alster-Canoe-Club, Ludolfstr. 15, statt. Autorinnen der Textwerkstatt lesen aus ihren Texten, am Mo., 4.6., von 19.30-21.30 Uhr. Kurs AEppN422

"Ein Schiff, das sich Gemeinde nennt – Besuch der Flussschifferkirche am Mi., 27.6., Kurs AEppP655.

## Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48

Fr., 8.6., um 20.00 Uhr: "Hamburg Klezmer Band" spielt jiddische und osteuropäische Musik. € 13,-/€ 11,-.

Do., 14.6., um 20.00 Uhr: Neu! Slam-Kabarett - ein neues Format mit zwei Schauspielern und einem Slammer. In Zusammenarbeit mit Alma Hoppes Lustspielhs. € 18,-/12,- So., 17.6. um 16.00 Uhr:

"Die Hoheluftchaussee" - Ackerland, Villenviertel, Einkaufsstr. Treff: Hoheluftch./Martinistr. 6,-.

**LAB Lange Aktiv Bleiben**  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00 Französisch mit Vorkenntnissen

Mo.: 17-18 Pilates 50+, Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III  
Mi.: 10-11.30 Uhr, Computerkurs Internet.

Mi.: 11.45-13.15 Computerkurs Anfänger

Mi.: 13.45-15.15 Computerkurs Fortgeschrittene

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.15-14.00 Bridge

Do.: 15.30-16.30 Zeichnen und Malen

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch

So.: 3. und 17.6. von 14.30-17 Uhr Kaffee-Nachmittag.

Mi., 7.6. von 14.30-17 Uhr Bingo-Nachmittag.

Mi.: 13.6. von 14.30-17 Uhr Spiele-Nachmittag.

Gäste herzlich willkommen!

## LoWi - Büro für Lokale Wirtschaft

lädt herzlich ein zur Sprechstunde am Dienstag, 19.6. von 15.00-19.00 Uhr im Stavenhagenhaus. Auskunft erhalten Sie bei Herrn Pätow, Tel.: 0151-16 71 62 08.

>>>>>

## Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11

## Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm  
Tel: 5075-23 48



## EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Mittagsbüfett Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr

Di.-Fr. 12-15 + 17-23, Sa. 17-24, So. 12-23 Uhr, Montag Ruhetag

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio**

haltevermögen. Und das sind Fähigkeiten, die nicht nur auf der Bühne, sondern auch bei der Job- und Wohnungssuche gefragt sind.

Projektträger ist der Förderverein PIK AS e.V., der es sich zur Aufgabe gemacht hat, die soziale und gesundheitliche Situation von obdachlosen Menschen, die in der Übernachtungsstätte Pik As leben, zu verbessern und ihre Integration in die Gesellschaft zu fördern.

Die Komödie „Heckenschnitt“ erzählt von Schrebergärtnern, die ihr Schicksal in die eigenen Hände nehmen. Nachdem die Bank ihre Ersparnisse verspekuliert hat, entführen sie den Direktor, um das Geld zurückzubekommen. Doch die Polizei kommt ihnen auf die Schliche und dann ... – wie das Stück ausgeht, entscheiden die Zuschauer in der Pause.

Unter dem Lachen über die Schrebergärtner, die ihr Glück in die eigenen Hände nehmen, liegt eine gehörige Portion Sozialkritik, und gespannt warten die Darsteller auf das Votum des Publikums.

### Trio Catch

Am 11. Juni wird das aus drei jungen Damen bestehende Trio Catch im Stavenhagenhaus auftreten. Veranstalter sind die Freunde des Stavenhagenhauses und die Hochschule für Musik und Theater in Hamburg. Beginn 20 Uhr in der Frustbergstraße 4.

Yen-Ting Liu (Cello), Boglárka Pecze (Klarinette) und Sun-Young Nam (Klavier) fanden zum Trio zusammen, als sie in Frankfurt ein Jahr lang als Stipendiaten beim Ensemble Modern spielten.

Konzept des Trios ist, das klassische und zeitgenössische Repertoire in außergewöhnlichen Konzertsituationen aufzuführen, und zwar in Kombination mit Tanz, Schauspiel, Choreografie, Bewegung, Inszenierung, Elektronik, Improvisation und Sprache.

Die Musikerinnen arbeiten mit zahlreichen Komponisten zusammen wie Helmut Lachenmann, Nicolaus A. Huber, Peter Eötvös, Hans Zender, Friedrich Cerha, Isabel Mundry, Heinz Holliger, Simon Steen-Andersen. 2011 gewann das Trio das Förderkonzert der Gotthard-Schierse Stiftung in Berlin, und am 19.04.12 den Hermann und Milena Ebel-Preis in Hamburg.



Seit April 2011 studiert das Trio in der Klasse von Prof. Niklas Schmidt an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg. Das Trio wird von der Oscar und Vera Ritter-Stiftung und Yehudi Menuhin Live Music Now Hamburg e.V. gefördert.



### Jessica Heise Kosmetik & Fußpflege

Spreenende 21  
22453 Hamburg - Groß Borstel

Tel.: 040 / 769 789 53  
Mobil: 0151 / 525 538 12

Termine nach Vereinbarung

# Fenster + Türen

erneuern • reparieren • einstellen • absichern

Einbruch- und  
Aufhebelschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

## IN GROSS BORSTEL UND UMGEBUNG GEHÖRT UND GEGEHEN

### Zwangsarbeit in Groß Borstel

Am nördlichsten Ende der Borsteler Chaussee/Ecke Reitzweg, in der Nähe des Flughafenzauns, kam es am frühen Morgen des 26. April zu einem ungewöhnlichen Treffen.

Die Bürgerschaftsabgeordnete Barbara Nitruch hatte einen Vertreter des "Eppendorfer Wochenblattes" und des "Groß Borsteler Boten" zu einer Begegnung mit einem ehemaligen polnischen Zwangsarbeiter eingeladen, der als 18jähriger junger Mann von Oktober 1944 bis April 1945 in dieser Gegend unter dem Titel "Arbeitskommando Schießstand" zu Zwangsarbeit verpflichtet worden war.

Gemeinsam mit einer Gruppe aus Polen war er im Rahmen des im Jahre 2000 ins Leben gerufenen Besuchsprogramms für ehemalige Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter in Hamburg der Einladung der Hamburgischen Bürgerschaft und des Senats gefolgt. Mehr als 350 Gäste aus Polen, Russland, Tschechien und anderen osteuropäischen Staaten konnten seitdem in Hamburg begrüßt werden.

Bei der offiziellen Begrüßung im Rathaus am 25.4. lernte Barbara Nitruch den aus Warschau stammenden Henryk Brzowski kennen. Von ihm erfuhr sie, dass er am folgenden Tag an einer Führung - durchgeführt von Mit-

arbeitern des "Freundeskreis KZ-Gedenkstätte Neuengamme" - teilnehmen wollte, die ihn noch einmal an den o.g. Ort seines damaligen Leidens bringen sollte. Ihrer Initiative ist es zu verdanken, dass wir an diesem Treffen teilhaben konnten.

Ob der heute fast 86jährige Henryk Brzowski dies immer noch abgelegenen, heute aber sehr veränderten Ort wiedererkannt hat, ist mir nicht ganz klar geworden. Der polnische Übersetzer gab sich jedoch alle Mühe, unsere vielen Fragen an ihn zu vermitteln.

Herr Brzowski, der am Warschauer Aufstand während der deutschen Besetzung Polens 1944 beteiligt war, wurde nach der brutalen Niederschlagung des Aufstandes nach Hamburg transportiert und zu Zwangsarbeit verpflichtet. Er erinnerte sich, dass er in der Baracke Nr. 27 untergebracht war. Er wurde aber nicht in Groß Borstel eingesetzt, sondern mit seinen ca. 300-400 Mitbewohnern zur Trümmerräumung in die Stadt gefahren. Außer an Sonntagen arbeiteten sie täglich. Trotz der harten Arbeit meinte er, dass das Essen zwar nicht üppig, aber ausreichend war. Ganz schlimm empfanden es alle Zwangsarbeiter, dass sie nach der Arbeit in ihre Baracken eingesperrt wurden. Lediglich bei Fliegeralarm wurden die Türen geöffnet, damit sie im Notfall fliehen



**HEIDE TYBORSKI**

GRUNDSTÜCKSVERWALTUNG

Kollaustraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43

Über 30 Jahre Fachkompetenz in  
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung

### Unsere Leistungen:

- Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)
- Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen, Verkehrswertermittlung
- Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern, Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen

## Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

konnten. Eigentlicher Hintergrund dieser "Großzügigkeit" war wohl weniger ihre Rettung, als vielmehr die Angst vor einer Entdeckung hunderter Toter in den Baracken, sollten diese bei einer eventuellen Bombardierung getroffen werden.

Kurz vor dem absehbaren Ende des Krieges sollten die Zwangsarbeiter vom Volkssturm nach Sylt transportiert werden, kamen jedoch nur bis nach Wester Ohrstedt. Von dort gelangten sie dann wieder zurück in ihre Heimat nach Warschau.

Sichtlich bewegt trennten sich alle Teilnehmer dieses morgendlichen Treffens am entlegenen Ende von Groß Borstel. T. M.-W.

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
- Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)
- Praxis für Erb- und Familienrecht
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

## Von kleinen Schotten und großen Künstlern Internationales Kalenderprojekt an der katholischen Schule St. Antonius

Das große Paket auf dem roten Teppich steht zum Auspacken bereit. Die Erstklässler sind wie ein Flitzbogen gespannt. „Da sind bestimmt unsere neuen Füller drin“, ist sich Hans sicher. Aber seine Mitschüler wissen es besser und korrigieren den Sechsjährigen umgehend lautstark: „Nein, das ist doch das neue Kalenderblatt!“. Denn darauf haben die Schülerinnen und Schüler der Katholischen Schule St. Antonius in Winterhude schon sehnsüchtig gewartet. Alle vier Wochen bekommen die Jungen und Mädchen Post aus Schottland. Monat für Monat gestalten sie und ihre „englischen Freunde“ an der Partnerschule in Edinburgh farbenfrohe großformatige Kalenderblätter. Und die bekommen jeweils einen Ehrenplatz in der Klasse.

Die Idee zu diesem internationalen Kalenderprojekt hatte Klassenlehrerin Ulrike Feuser. „Es sollte ein Projekt sein, das gut in den Unterricht integrierbar ist, Freude bereitet und nicht zu viel Zeit in Anspruch nimmt“, so die engagierte Pädagogin. Beim Blick auf den alten Wandkalender kam ihr die Idee, mit den Kindern Kalenderseiten zu gestalten und diese einer Partnerklasse zuzusenden. Doch es war gar nicht so leicht, eine entsprechende Schule im Ausland zu finden, die sich für ein Jahr binden wollte. Zudem fand sich mit Annika Gre-





**Gesund im Mund**

## Zahnarztpraxis Dr. Saki-Amirzada

Nach unserer umfangreichen Renovierung sind wir zu folgenden Sprechzeiten für Sie da:

### Sprechzeiten:

Mo. 8.30-13.00 + 14.00-19.00 Uhr,  
Di. 8.30-13.00 + 14.00-18.30 Uhr,  
Mi. 8.00-14.00 Uhr,  
Do. 8.00-13.00 + 14.00-18.30 Uhr,  
Fr. 8.30-14.00 Uhr

Paradontalbehandlung, Ästhetische Zahnheilkunde, Kinderbehandlung, Prophylaxe-Behandlung, Narkosebehandlung, Bleaching, spezielle prothetische Versorgung aller Art inkl. Implantatsuprakonstruktion

Borsteler Chaussee 17 · Tel.: 040-51 61 12 · [www.zahnarzt-grossborstel.de](http://www.zahnarzt-grossborstel.de)

be, Klassenlehrerin der 1b, schnell eine aktive Mitstreiterin für dieses Projekt – und somit mussten gleich zwei Partnerklassen gefunden werden, die sich Monat für Monat künstlerisch betätigen wollten. Doch die beiden Lehrerinnen gaben nicht auf, verschickten zahlreiche Anfragen, führten Gespräche und fanden schließlich mit der Juniper Green Primary School im schottischen Edinburgh einen idealen Partner.

„Seit Anfang dieses Jahres sind wir nun eifrig dabei, Kalenderblätter für die beiden ersten Klassen unserer Partnerschule zu basteln, Briefe zu schreiben und Pakete zu packen“, erzählt Annika Grebe. Das Projekt ist zunächst für ein Jahr geplant. Ob weihnachtliche Sterne, bunte Herzen oder österliche Symbole – bei der Gestaltung der einzelnen Monatsseiten spielen das Kirchenjahr und die Jahreszeiten eine entscheidende Rolle. Gemeinsam mit den Jungen und Mädchen der beiden ersten Klassen werden zunächst Vorschläge gesammelt und „kreativ durchdacht“. Das, was den Kindern am meisten gefällt und mit ihren kleinen Fingern gut zu fertigen ist, wird anschließend in die Tat umgesetzt. Denn die kleinen Schotten warten schon auf das nächste Kalenderblatt.

Christoph Schommer  
Öffentlichkeitsarbeit

## INFORMATIONEN

### Gesundheitsfragen

Nach mehreren Aufenthalten in zwei bekannten Hamburger Krankenhäusern beginne ich, über meine Erlebnisse bzw. Erfahrungen nachzudenken.

Im letzten Krankenhaus wurde ich als Notfall eingeliefert. Erst nach anderthalb Stunden kam ein Arzt zu mir. Und mir war klar: hier fehlt Personal! Gleiches erfuhr ich dann auf mehreren Stationen. Seither warte ich darauf, dass die Hoffnung der zu wenigen Schwestern und Pfleger auf mehr Kollegen - ohne Rennerei durch lange Korridore und zu viele Zimmer voller Kranken - endgültig zügig erfüllt werden möge. Fehlende Kollegen, das heißt auch, dass manche Pflegerinnen die Patienten nicht als Kranke ansehen..., andere wiederum finden für den kranken Menschen immer noch ein wenig Zeit, was dem Patienten einfach gut tut.

Mehrfach konnte ich mich über diese Erfahrungen mit einer sehr freundlichen, kompetenten Mitarbeiterin der großen Organisation unterhalten, die Deutschland, Österreich und die Schweiz letztlich auf den besten Standard für die kranken Menschen in Europa bringen soll. Da erfuhr ich z.B., dass neuerdings Krankenschwestern oder Pfleger Patienten nach Hause begleiten können, wenn sie niemanden haben, bzw. dass sie bei Bedarf auch von ihnen besucht werden können.

Dankbar für all diese Fortschritte grüßt Sie, liebe Boten-Leser, Katharina v. Boxberg

# Shala

Änderungsschneiderei

Textil-  
reinigung-  
Annahme

A. Shala  
Borsteler Chaussee 106  
22453 Hamburg  
Tel. (040) 51 31 09 64

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr  
Sa. 10.00-13.00 Uhr

## Bügelstube

Tel.: 040/889 568 54  
Handy: 0179/973 853 9

Mangelservice

Heike Slupianek

Am Jägerholz 3  
22453 Hamburg  
in Groß Borstel



## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirnheimweg 26 22453 Hamburg  
Tel. 040 / 553 76 08

**Polsterei u. Raumausstattung**  
**Albert Warnecke**

**Offakamp 13**  
**Hamburg-Lokstedt**  
**Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**

## STADTTEILGESCHICHTE

### “Groß Borstels Lustgärten”

Die Geschichte der Parks und ihrer Bewohner

In meinem im Oktober 2004 erschienenen Buch “Groß Borstels Lustgärten” machte ich meine Leser bekannt mit den beiden großen Parks “Brödermanns Kohlgarten” und “Pehmöllers Garten”.

Ende September dieses Jahres wird das zweite Buch “Groß Borstels Lustgärten” mit dem “Frustbergpark” und dem “Petersenpark” vorliegen – rechtzeitig zu der vom 12.-15. Ok-

tober stattfindenden Jubiläumsfeier des Kulturzentrums Stavenhagenhaus in der Frustbergstraße. Vor 50 Jahren wurde das bereits seit 1937 unter Denkmalschutz stehende ehemalige Herrenhaus im Frustbergpark abgetragen und originalgetreu wieder aufgebaut. Seitdem wird es mit veränderter Raumaufteilung als Kulturzentrum genutzt.

Auch in diesem zweiten Buch stelle ich meinen Lesern die Geschichte der beiden Parks und ihrer Bewohner vor, die aus bekannten und wohlhabenden Hamburger Familien stammen. Wer es sich leisten konnte, legte sich außerhalb der Hamburger Stadtmauern seinen “Lustgarten” an, der zunächst nur für den Sommeraufenthalt gedacht war.

Der Frustbergpark ist der älteste der vier Groß Borsteler Parks. Verfolgen Sie die Entwicklung dieses Lustgartens vom ersten Hamburger Eigentümer, der das Grundstück mit einer Kate (einem sogen. niedersächsischen Längsdielenhaus) im Jahr 1655 kaufte. Sein Nachfolger, Eibert Tieffbrun, verewigte sich mit dem 1703 entstandenen Herrenhaus. Am bekanntesten wurde die Eigentümerin Elisabeth



### Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel  
*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos*

Tel. 040-78 89 12 77  
e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)  
[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)  
Termine nach Vereinbarung



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
· Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

**Sabine Wagner-Riemann**  
 examinierte Musiklehrerin

Klotzenmoor 1  
 Tel.: 27 55 29

erteilt Blockflötenunterricht  
 für jedes Alter

**Fachkosmetikerin**  
 Martina Pfingsten

15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik

Aknebehandlung  
 Lymphdrainage (Gesicht & Dekolleté)  
 Klassische Kosmetikbehandlung

Groß Borstel  
 Bitte vereinbaren Sie einen Termin  
**unter der Telefonnummer: 514 301 23**

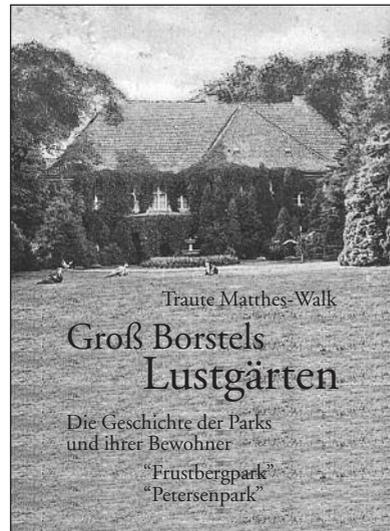
Gossler, die das Anwesen von 1793-1822 besaß und die Zeit der französischen Okkupation mit vielen Einquartierungen erlebte. Um 1900 begann die Parzellierung des großen Anwesens und geriet durch die Weltwirtschaftskrise 1929 in den Besitz der Stadt Hamburg.

Der "Petersenpark" entstand etwa dreißig Jahre nach dem "Frustbergpark" am Niendorfer Weg im Jahr 1689 und begann mit einem spannenden Hamburger Kirchenstreit, an dem der erste Eigentümer, Diakon und Prediger an der St. Petrikirche in der Mönckebergstraße, maßgeblich beteiligt war. Er legte die herrliche, mit Erlenbäumen bepflanzte Allee an, die die gesamte Brückwiesenstraße entlang bis zum Niendorfer Weg führte.

Der Namensgeber des Parks, Senator Hinrich Petersen, erwarb den Lustgarten im Jahr 1764, als sich noch der Schullehrer eine alte Kate auf seinem Grundstück mit dem Kuhhirten teilen musste. Petersen ersetzte die Erlenallee nach und nach durch Eichenbäume.

Die Geschichte des Lustgartens endet mit dem Verkauf im Jahr 1906 an einen

Tierhändler, der das Anwesen in eine Art zoologischen Garten umwandelte. Von ihm übernahm die Firma Ad. Strüver Aggregatebau das Gelände. Es ist bis heute im Eigentum der Familie.  
 Traute Matthes-Walk



*Remember*  
**Star-Club '62**  
 Tanz im  
 Stavenhagenhaus  
 am **3. November**  
 20.00 Uhr  
**Schon mal vormerken!**

**Wichtige Nummern im Notfall**

Polizei	110
Feuerwehr/Rettungsd./Notarzt	112
Kassenärztlicher Notdienst	228022
Giftnotruf	0551/19240
Apotheken - Notdienst	01805/938888
Zahnärztl. Notdienst	01805/050518
Notruf für Frauen/Mädchen	255566
Kinder- und Jugendtelefon	0800/1110333
Telefonseelsorge, Ev.	0800/1110111
Telefonseelsorge, Kath.	0800/1110222
Elterntelefon	0800/1110550
ADAC Pannenhilfe	01802/222222
Ärztlicher Akut-Dienst PrivAD	
www.privad.de	01805/304505
Tierärztlicher Notdienst	434379
EC-Kartensperre, Notruf	116116



# FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,  
Geöffnet Mo.+ Mi.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End, **Di. Ruhetag**  
Sa. ab 10.00 Uhr bis open End · Kabellos ins Internet  
So. 10.00 Uhr Kanapee-Frühstück bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · [www.frankys-cafe-bar.de](http://www.frankys-cafe-bar.de)



## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

03.06. Abendmahlsgottesdienst (Wein und Traubensaft) – Pastorin Hinrichs

10.06. Gottesdienst, anschl. Kirchencafé – Pastor Jürgensen

17.06. **13.00 Uhr** Andacht zum Stadtteiffest

24.06. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund in St. Martinus – Pastorin Hinrichs, Pastor Thomas, Antje Holst und Prädikantin Sabine Burke

01.07. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund in St. Peter – Pastorinnen Schuh-Bode und Hinrichs, Pastor Thomas und Prädikantin Sabine Burke

08.07. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund

in der Martin-Luther-Kirche – Pastorinnen Schuh-Bode und Hinrichs, Antje Holst

Morgenandachten am Dienstag, 19. Juni um 9.00 Uhr in der Kirche.

Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 7. Juni um 15.00 Uhr mit Pastor Jürgensen.

Kinderkirche am Samstag, 16. Juni von 10.30 bis 13.00 Uhr.

Dienstagskreis und Offene Nachmittage sind immer am ersten Dienstag und am dritten Mittwoch des Monats. Während der Bauarbeiten Treffen im Stavenhagenhaus. Dienstag, 5.6., um 15.00 Uhr Lieder, Noten u. Gesang mit Kantorin Nicola Bergelt.

Mi., 20.6., 8.00 Uhr Gemeindeausflug nach Schleswig.

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im Juni – Nachtdienst

#### 1. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

#### 2. Jarre-Apotheke

Jarrestraße 42 270 82 94

#### 3. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

#### 4. Domino-Apotheke

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

#### 5. Alte Apotheke in Schnelsen

Frohmeistr. 47 550 81 33

#### 6. Hammonia-Apotheke

Siemersplatz 3 55 44 59 80

#### 7. Aquarius-Apotheke

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

#### 8. Goerne-Apotheke

Goernestr. 2 47 80 94

#### 9. Erika-Apotheke Bartz

Lokstedter Weg 9 47 74 73

#### 10. Victoria-Apotheke

Winterh. Marktplatz 6 47 47 39

#### 11. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

#### 12. Apotheke Dr. Koch

Lokstedter Weg 52 460 13 80

#### 13. Marktplatz Apotheke Winterhude

Wintrh. Marktpl. 21a 47 39 39

#### 14. St. Johannis-Apotheke

Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

#### 15. Apotheke zur Post

Oldesloerstr. 2 55 98 84-0

#### 16. Centro-Apotheke Niendorf

Ernst-Mittelb.-Rg. 49 55 59 85 50

#### 17. Gazellen-Apotheke

Grelckstr. 20 58 65 73

#### 18. Apotheke im Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

#### 19. Feen-Apotheke Bergedorf

Alte Holstenstr. 15 72 69 94 66

#### 20. Heudorfer Apotheke im Center

Tibarg 21 58 78 84

#### 21. Hubertus-Apotheke

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

#### 22. Malteser-Apotheke

Eidelstedter Weg 66 491 41 42

#### 23. Michel-Apotheke

Alsterdorfer Str. 6 47 60 05

#### 24. Herz-Apotheke im Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

#### 25. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

#### 25. ABC-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

#### 26. Oberdörffers Apotheke

Hoheluftchaussee 56 420 13 23

#### 27. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

#### 28. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

#### 29. Stadtpark-Apotheke

Barmbeker Str. 82a 27 30 48

#### 30. Apotheke an der Friedenseiche

Eppend. Marktpl. 2 48 87 78

#### 1. Flughafen-Apotheke

Alsterkrugchaus. 484 59 32 32

#### 2. Ara-Apotheke

Mühlenkamp 20 27 15 15-0

vom 11.6.2012

# GEBURTSTAGE

bis 10.7.2012

- 11.06. Franziska Eggers  
Birgit Mombberger  
Manfred Stoltze
- 14.06. Monika Kundy  
Eleonore Schulz
- 15.06. Martha Steffen (80 Jahre)
- 16.06. Clemens Bahlmann  
Ulrich Block  
Yavuz Özgen  
Dierk Pietsch
- 17.06. Helene Gabriel  
Elke Thomsen
- 18.06. Birgit Kühl  
Renate Röpke  
Heidi Schnittler
- 19.06. Prof. Dr. Dieter Biallas  
Dr. Franziska Rust
- 21.06. Sigrid Kaul  
Klaus Knüppel
- 22.06. Brigitte Klatt  
Tanja Schlattner
- 23.06. Marlis Haerich  
Ursula Lange  
Hannelore Lindemann
- 24.06. Albrecht Haase  
Yvonne Iversen  
Antje Thietz-Bartram
- 25.06. Cornelia Eggert
- 27.06. Egon Behrens  
Barbara Führer  
Herta Kluge

- Katrin Schaudig  
Barbara Schmidt
- 28.06. Jutta Antholz  
Klaus Gerlach  
Hilma Kistler (75 Jahre)  
Percy Stratmann  
Sabine Wulkow
- 29.06. Kirsten Knauer  
Sabine Wagner-Riemann
- 30.06. Dagmar Fiedler  
Gitte Gabriel-Scholz  
Erika Milbredt
- 01.07. Horst Scherf  
Manfred Schlüter
- 02.07. Dr. Ulrich Schaudig  
Marion Springnitz  
Brygida Wegener-Lency
- 03.07. Kurt Schulz  
Dr. Kurt Weber
- 04.07. Hildegard Balabaszcuk  
Elke Haberland  
Michael von Küchler
- 05.07. Margrit Blank  
Hildegard Holzapfel
- 06.07. Andrea Schüler  
Hanne Gergeleit  
Viola Schopferer  
Harry Schubert
- 08.07. Hans Paulsen
- 09.07. Mariaklara Rohde  
*Wir gratulieren herzlich!*

Als neues Mitglied begrüßen wir:  
Herrn Michael Werner-Boelz

Mitglied möchte werden:

Frau Patricia Reinhard, selbstständig  
Herr Matthias Reinhard, Maurer  
Wigandweg 28  
Frau Ute Langner  
Herr Uwe Langner, Kaufmann Edelmetall  
Borsteler Chaussee 179

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Herrn Erich Kesselhut**  
Klotzenmoorstieg 21

am 21.4.2012 im 88. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an  
der Trauer der Familie und wird den Verstorbenen  
in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand

## TankCenter Groß Borstel

■ BISTRO + BOUTIQUE

■ TEXTIL-WASCHANLAGE

■ FAHRZEUGINNENREINIGUNG

■ ÖLWECHSEL

■ BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**





**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**

alle Fabrikate

**Erst Urlaubsscheck – dann gute Fahrt!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**

**Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich**

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel.: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

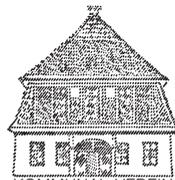
Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25



## Eiscafé KUGELLAGER

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag 11.00 - 19.00 · Sonntag 12.00 - 19.00 Uhr

Bei gutem Wetter ggf. auch länger

Auf Wunsch auch Eisgutscheine erhältlich

Warnkesweg 1 · Tel.: 553 42 28 (auch für telef. Eisvorbestellungen)

BORSTELER  
**BACKSHOP**

Sitzplätze  
vorhanden!

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet!

☎ 040-500 98 640

Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke  
**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0176-6777 46 72

Notdienst: 0174-53 21 996

Email: gieseulf@aol.com



## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg

Tel.: 040/553 42 82



## **TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST**

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

**Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr**  
Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818  
**www.tierchiropraxis-hamburg.de**

Praxis für Atem-, Sprech-  
und Stimmtherapie

### **Marlene Sevke**

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

### **Marianne Herdt**

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## **Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## **„Villa Bergmann“**

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

**Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · www.villabergmann.de**



## **Schöneberndt & Sohn** **Garten- und Landschaftsbau GmbH**

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**